

2.

**Anuncio nº 6/2005 de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales
Cuestionario Técnico revisado: parte confidencial**

El cuestionario técnico revisado, parte confidencial, puede ser consultado a través de la página Internet de la Oficina o podrá ser enviado por la Oficina previa petición.

De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 88.3 del Reglamento 2100/94 relativo a la protección comunitaria de las obtenciones vegetales, todos los datos (incluidos los de su cultivo) relativos a los componentes que se hayan de utilizar repetidamente para la producción de material de las variedades, en otras palabras, las líneas parentales de variedades híbridas, a petición del solicitante de la protección comunitaria de obtenciones vegetales serán tratados confidencialmente. Con respecto a los demás tipos de variedades, no está previsto que tales datos, como el método y esquema de mejora, se traten confidencialmente.

**Oznámení č. 6/2005 Odrůdového úřadu Společenství
Revidovaný technický dotazník: část obsahující důvěrné údaje.**

Revidovaný technický dotazník, část obsahující důvěrné údaje, je k dispozici k nahlédnutí i ke stažení na internetové stránce Odrůdového úřadu Společenství. Na zvláštní žádost Vám jej také může Úřad zaslat poštou.

Je třeba vzít v úvahu, že podle článku 88 odst. 3 nařízení (ES) č. 2100/94 o odrůdových právech Společenství se v případě odrůd, u kterých musí být k výrobě materiálu opakován použit materiál komponent, tj. u rodičovských linií hybridních odrůd, se všemi údaji o komponentech (včetně jejich pěstování) nakládá na žádost žadatele o udělení odrůdového práva Společenství důvěrně. U ostatních odrůd se nepředpokládá, že údaje jako je např. schéma šlechtění, jsou důvěrné.

**EF-Sortsmyndigheden meddelelse nr. 6/2005
Ændret teknisk oplysningskema: fortrolig del.**

Det ændrede tekniske oplysningskema, fortrolig del, kan konsulteres på og downloades fra CPVO's websted eller på særlig anmodning tilsendes af Sortsmyndigheden.

Bemærk venligst, at i henhold til artikel 88, stk. 3 i forordning (EF) nr. 2100/94 om EF-sortsbeskyttelse behandles alle oplysninger om komponenter (herunder deres dyrkning), der løbende skal anvendes til frembringelse af sorter, med andre ord forældrelinjer af hybride sorter, fortroligt efter anmodning fra ansøgeren om EF-sortsbeskyttelse.

For andre sorter foreligger der ikke bestemmelse om, at oplysninger om f.eks. frembringelsesmetode behandles fortroligt.

**Bekanntmachung Nr. 6/2005 des Gemeinschaftlichen Sortenamtes
Überarbeiteter Technischer Fragebogen: Vertraulicher Teil.**

Der überarbeitete Technische Fragebogen, vertraulicher Teil, kann auf der Homepage des Gemeinschaftlichen Sortenamtes eingesehen und von dort heruntergeladen oder – auf besondere Anfrage – zugesandt werden.

Es gilt zu beachten, daß gemäß Artikel 88 Absatz 3 der Verordnung Nr. 2100/94 über den gemeinschaftlichen Sortenschutz alle Angaben über Komponenten (einschließlich ihres Anbaus), die zur Erzeugung von Sortenmaterial fortlaufend zu verwenden sind, d.h. Elternlinien von Hybridsorten, auf Antrag des Antragsstellers auf Erteilung eines gemeinschaftlichen Sortenschutzes von der Einsichtnahme auszuschließen sind. Bei anderen Sorten ist nicht vorgesehen, daß Angaben wie etwa das Zuchtschema von der Einsichtnahme auszuschließen sind.

**Ühenduse Sordiameti teadaanne nr 6/2005
Läbivaadatud tehniline küsimustik: konfidentsiaalne osa**

Tehnilise küsimustiku konfidentsiaalse osaga saab tutvuda ja seda alla laadida Ühenduse Sordiameti veebilehel, samuti edastab amet neid erinõudmisel.

Tuleb märkida, et kõik andmed komponentide kohta, (sh nende kasvatamine), mida tuleb sortide paljundusmaterjali tootmiseks korduvalt kasutada, teiste sõnadega andmed hübridisortide või vanemaliinide kohta, on vastavalt ühenduse sordikaitse määruuse nr 2100/94 artikli 88 lõikele 3 ühenduse sordikaitse taotleja palvel salastatud. Teiste sortide puhul ei ole ette nähtud, et selliseid andmeid nagu aretuskeem tuleb käsitleda konfidentsiaalseina.

**Ανακοίνωση αριθ. 6/2005 του Κοινοτικού Γραφείου Φυτικών Ποικιλιών
Αναθεωρημένο τεχνικό ερωτηματολόγιο: εμπιστευτικό μέρος**

Το αναθεωρημένο τεχνικό ερωτηματολόγιο – εμπιστευτικό μέρος δημοσιεύεται και μπορεί να τηλεφορτωθεί από την ιστούση του Κοινοτικού Γραφείου Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ), ή να αποσταλεί από το Γραφείο, κατόπιν συγκεκριμένης αιτήσεως.

Πρέπει να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2100/94 για τα κοινοτικά δικαιώματα επί φυτικών ποικιλιών, όλα τα στοιχεία τα σχετικά με τα συστατικά (συμπεριλαμβανομένης της καλλιέργειάς τους), τα οποία πρέπει να χρησιμοποιηθούν επανειλημμένως για την παραγωγή υλικού ποικιλιών, ήτοι οι γονικές γραμμές υβριδικόν ποικιλιών, θεωρούνται εμπιστευτικά, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κοινοτικό δικαίωμα επί φυτικής ποικιλίας. Στην περίπτωση άλλων ποικιλιών, δεν προβλέπεται εμπιστευτική επεξεργασία των στοιχείων που αφορούν, για παράδειγμα, το σχέδιο δημιουργίας.

**Announcement n° 6/2005 of the Community Plant Variety Office
Revised technical questionnaire: confidential part.**

The revised technical questionnaire, confidential part, can be consulted and downloaded from the CPVO website, or upon specific request, can be sent by the Office.

It should be noted that, according to article 88.3 of Regulation (CE) 2100/94 on Community plant variety rights, all data relating to components (including their cultivation) that have to be used repeatedly for the production of material of varieties, in other words parent lines of hybrid varieties, shall be treated confidentially at the request of the applicant for a Community plant variety right. For other varieties it is not foreseen that data such as the breeding scheme are treated confidentially.

**Avis n° 6/2005 de l'Office communautaire des variétés végétales
Questionnaire technique révisé, partie confidentielle**

Le questionnaire technique révisé, partie confidentielle, peut être consulté sur le site Internet de l'Office ou envoyé par l'Office sur simple demande.

Il est à noter que, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du règlement n° 2100/94 (CE) sur la protection communautaire des obtentions végétales, sur requête du demandeur de la protection communautaire des obtentions végétales, tous les renseignements relatifs aux composants (y compris leur culture) devant être utilisés à plusieurs reprises pour la production de matériel de variétés, en d'autres termes les lignées parentales de variétés hybrides, font l'objet d'un traitement confidentiel. S'agissant des autres variétés, il n'est pas envisagé de réservier un traitement confidentiel aux renseignements, tels que le procédé de sélection.

**Annuncio n° 6/2005 dell'Ufficio comunitario delle varietà vegetali
Rielaborazione questionario tecnico: parte confidenziale**

Il questionario tecnico rielaborato, parte confidenziale, può essere consultato e scaricato dal sito internet dell'UCVV, oppure fornito dallo stesso, dietro specifica richiesta.

Si intende sottolineare che, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 2100/94 concernente la privativa comunitaria per ritrovati vegetali, tutti i dati e le informazioni relative ai componenti (inclusa la loro coltivazione) che debbano essere ripetutamente impiegati per la produzione di materiale di ritrovati varietali, ovvero in altre parole, le linee parentali di varietà ibride, saranno trattati/e come riservati/e ed in modo confidenziale a richiesta del richiedente di una privativa comunitaria per ritrovati vegetali. Per altre varietà non è previsto un trattamento riservato/confidenziale di informazioni quali lo schema di selezione varietale.

**Kopienas Augu šķirņu biroja paziņojums nr. 6/2005
Pārskatītā tehniskā anketa: konfidenciālā daļa**

Pārskatītās tehniskās anketas konfidenciālo daļu var apskatīt un lejupielādēt no CPVO tīmekļa vietnes, vai to pēc pieprasījuma nosūta birojs.

Jāpiezīmē, ka saskaņā ar Kopienas augu šķirņu aizsardzības Regulas 2100/94 88.3 (EK) pantu visa informācija saistībā ar komponentiem (ieskaitot to audzēšanu), kas izmantojami atkārtoti šķirnēs materiāla radisanai, citiem vardiem hibrida šķirņu vecaklinijām, jāizskata konfidenciāli pēc pieteikuma iesniedzēja pieprasījuma Kopienas augu šķirņu aizsardzības tiesībām. Citām šķirnēm nav noteikts, kā tāda informācija kā audzēšanas shēma ir jāizskata konfidenciāli.

**Bendrijos augalų veislių tarnybos skelbimas Nr. 6/2005
Patikslinta techninė anketa: konfidentialioji dalis.**

Patikslintos techninės anketos konfidentialia dalij galima rasti ir atsisiusti iš CPVO tinklalapio. Pateikus atskira prašyma ją gali atsiusti ir Tar-nyba.

Reikia paminēti, kad remiantis Reglamento (EB) 2100/94 dēl augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje 88 straipsnio 3 dalimi, paraiškos dēl augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje pateikējo prašymu visi duomenys apie komponentus (iskaitant jų auginimą), kurie turi būti pakartotinai naudojami veislių medžiagos, t.y. hibridinių veislių tēvinės linijos, gamybai, laikomi konfidentialiais. Kitų veislių atžvilgiu nenumatytu, kad tokie duomenys kaip selekcijos metodas būtų laikomi konfidentialiais.

**A Közösségi Fajtaoltalmi-Hivatal 6/2005. számú közleménye
Felülvizsgált technikai kérdőív: Bizalmas rész.**

A felülvizsgált szakmai kérdőíveket, a bizalmas részeket a Közösségi Növényfajta-hivatal weboldaláról lehet letölteni vagy ott megtekinteni, illetve azt a Hivatal kifejezetted kérésre elküldi.

Meg kell azonban jegyezni, hogy a közösségi növényfajta-oltalmi jogokról szóló 2100/94/EK tanácsi rendelet 88 cikkének (3) bekezdése szerint az olyan összetevőkre vonatkozó adatok (ideértve azok termesztését is), meliyeket ismételten fel kell használni növényfajták anyagának, más szóval hibrid fajták szülői vonailainak az előállításához a közösségi növényfajta-oltalmi jog kérelmezőjének kérésére bizalmasan kezelndök. Egyéb fajták tekintetében nincsen olyan rendelkezés, amely előírná az olyan adatok kezelésével, mint a növényemesítési program bizalmas kezelését.

**Avviż nru 6/2005 ta' l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet ta' Pjanti
Kwistjonarju tekniku rivedut: parti kinfidenziali.**

Il-kwestjonarju tekniku rivedut, il-parti kinfidenziali, jista jiġi kkonsultat u mniżżeq mill-website tal-C.P.V.O., jew jista jiġi mibgħut mill-Uffiċċju fuq talba.

Għandu jiġi innotat pero, illi skond l-Artikolu 88.3 tar-Regolament (KE) 2100/94 dwar drittijiet ta' varjetajiet ta' pjanti fil-Komunità, kull dettal relataż mal-komponenti (inkluża l-koltivazzjoni tagħhom) li għandhom jiġu wżati ripetutament ghall-produzzjoni ta' material ta' varjetajiet, fi kliem ohra linji parentali ta' varjetajiet imħallta, għandu jiġi trattat b'riservezza fuq talba ta' l-applikant għal dritt tal-Komunità tal-varjetajiet ta' pjanti. M'hux previst illi, għal varjetajiet ohra, dettalji bħal per eżempju l-iskema ta' tkabbir jiġi trattati b'rizzervatezza.

**Aankondiging nr. 6/2005 van het Communautair Bureau voor Plantenrassen
Herziene technische vragenlijst: vertrouwelijk gedeelte**

De herziene technische vragenlijst: vertrouwelijk gedeelte, kunnen op de website van het CBP geraadpleegd worden, of ze kunnen U, op een-eenvoudige aanvraag, door ons worden toegestuurd. Het dient te worden opgemerkt dat overeenkomstig artikel 88, lid 3, van Verordening nr.2100/94 (CE) inzake het communautaire kwekersrecht worden alle gegevens betreffende componenten en de teelt, die steeds weer nodig zijn voor de voortbrenging van material van het ras, te weten ouderlijnen van hybriden, op verzoek van de aanvrager van een communautair kwekersrecht vertrouwelijk behandeld. Voor andere rassen is niet voorzien dat gegevens zoals het kweekplan, vertrouwelijk worden benadeld.

**Ogłoszenie Wspólnotowego Urzędu Odmian Roślin nr 6/2005
Skorygowany kwestionariusz techniczny: część poufna**

Ze skorygowanym kwestionariuszem technicznym, częścią poufną, można zapoznać się i pobrać ją ze strony internetowej CPVO lub na specjalne życzenie może być ona przesłana przez Urząd.

Zgodnie z art.88 ust.3 rozporządzenia 2100/94 (CE) w sprawie wspólnotowego systemu ochrony odmian roślin, wszelkie dane dotyczące składników (łącznie z ich uprawą) używanych powtarzalnie do wytwarzania (materiału siewnego) odmian, innymi słowy linie rodzicielskie odmian mieszańcowych, powinny być traktowane z zachowaniem poufności na żądanie składającego wniosek o przyznanie wspólnotowego prawa do ochrony odmian roślin. Jeśli chodzi o inne odmiany, nie przewiduje się zachowania poufności przy posługiwaniu się danymi takimi jak metoda hodowlana.

**Aviso nº. 6/2005 do Instituto Comunitário das Variedades Vegetais
Questionário técnico revisto: parte confidencial**

O questionário técnico revisto, parte confidencial, pode ser consultado e descarregado do website do Instituto ou pode ser enviado aos interessados mediante um pedido escrito endereçado ao Instituto para o efeito.

E de anotar que, conforme estipulado no nº3 do artigo 88.^º do Regulamento 2100/94 (CE) relativo ao regime comunitário de protecção das variedades vegetais, todos os elementos relativos aos componentes (nomeadamente a nível do cultivo) que tenham de ser utilizados repetidamente para a produção de material de variedades, por outras palavras linhas parentais de variedades híbridas, serão tratados com confidencialidade a pedido do requerente de direito comunitário de protecção de uma variedade vegetal. No caso de outras variedades não está previsto que dados tais como o esquema de reprodução sejam tratados confidencialmente.

**Oznámenie Úradu spoločenstva pre odrody rastlín č. 6/2005
Revidovaný technický dotazník: dôverná časť.**

Revidovaný technický dotazník, dôverná časť je k dispozícii a dá sa skopírovať z internetovej stránky Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín alebo ju úrad na požiadanie môže zaslať.

Podľa článku 88 ods. 3 nariadenia (ES) 2100/94 o právach Spoločenstva kodrodám rastlín, všetky údaje súvisiace s komponentami (vrátane ich pestovania), ktoré budú opakovane využívané pri produkcií materiálu odrôd, inými slovami – rodičovské komponenty hybridných odrôd, budú považované za dôverné na základe žiadosti žiadateľa o práva Spoločenstva k odrodám rastlín. Pre ostatné odrody sa nepredpokladá, že také údaje, ako je šľachtiteľská schéma, sú dôverné.

**Obvestilo št. 6/2005 Urada Skupnosti za rastlinske sorte
Pregledani tehnični vprašalnik: zaupni del.**

Pregledani tehnični vprašalnik, zaupni del, je na voljo na vpogled in za prenos na spletni strani Urada, ali pa jih ta na posebno prošnjo lahko tudi pošlje.

Treba je opozoriti na to, da se v skladu s členom 88.3 Uredbe (ES) 2100/94 o žlahtniteljskih pravicah v Skupnosti, se mora vse podatke v zvezi s komponentami (vključno z njihovo pridelavo), ki jih je treba stalno uporabljati za pridelavo sortnega materiala, z drugimi besedami starševskih linij hibridnih sort, na zahtevo prijavitelja za žlahtniteljsko pravico v Skupnosti obravnavati zaupno. Pri drugih sortah zaupno obravnavanje podatkov, kot je na primer žlahtniteljska shema, ni predvideno.

**Yhteisön kasvilaajikeviraston ilmoitus 6/2005
Tarkistettu tekninen kysely: luottamuksellinen osa**

Tarkistetun teknisen kyselykaavakkeen luottamukselliseen osaan voi tutustua kasvilaajikeviraston verkkosivustolla, jolta sen voi myös ladata. Virasto voi myös pyynnöstä lähettaa sen.

On syttä huomata, että yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista annetun asetuksen 2100/94 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikkia tietoja sellaisista osista (ja niiden viljelystä), joita on käytettävä toistuvasti lajikemateriaalin tuottamisessa, eli toisin sanoen hybridilajikkeiden vanhemmaislinjoista, on käsitteltävä luottamuksellisesti yhteisön kasvinjalostajanoikeuden hakijan pyynnöstä. Muiden lajikkeiden osalta tarkoituksesta ei ole, että jalostuskaavan kaltaisia tietoja käsiteltäisiin luottamuksellisesti.

**Meddelande nr 6/2005 från Gemenskapens växtsortsmyndighet
Reviserat tekniskt frågeformulär: konfidentiell del**

Den konfidentiella delen av det reviserade tekniska frågeformuläret kan konsulteras och laddas ner från växtsortsmyndigheten's websida, eller kan på speciell förfrågan, skickas av växtsortsmyndigheten.

Det bör noteras att, i enligt artikel 88.3 i rådets förordning (EG) 2100/94 av den 27 juli 1994 om gemenskapens växtförädlarrätt skall alla uppgifter om komponenter (räribland odling av dessa) som måste användas upprepade gånger vid produktion av sortmaterial, dvs förädlar ijer av hybridsorter, behandlas konfidentialt på begäran av den person som ansöker om gemenskapens växtförädlarrätt. För andra sorter finns det inga bestämmelser om att uppgifter såsom förädlingssystem skall behandlas konfidentialt.